

Wolfgang Amadeus Liebeskind (1902-1983)

Autor(en): **Arquint, Romedi**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **127 (2014)**

PDF erstellt am: **16.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-583119>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Wolfgang Amadeus Liebeskind (1902–1983)

Romedi Arquint

Al professor W. A. Liebeskind n'ha eu inscuntrà al champ studentic ad Andeer. La Romania dals giuvens cun Giosch Albrecht a la testa, vaiva lantschà ün proget d'inscunter per la giuventüna rumantscha. Dürant ün'eivna gnivan organisadas debattas, discussiuns, excursiuns ed i daiva bler temp per inscunters infuormals sur ils cunfins idiomatics oura. Il bsögn da's gnir pü daspera as vaiva manifestà in quists ons eir cun la «maridaglia» dal CORV, la gazetta da la Ladinia cun l'organ studentic da la Surselva, LA TALINA. Liebeskind d'eira il Nestor dals prüms champs studentics. I's pudaiva s'intrategner cun el sco sch'el füss ün dals noss. El nu's sentiva da missiunari o da magister chi vulaiva dar inavant sias visiuns e spranzas, ma i's badaiva ch'el giodaiva quist entusiassem chi regnaiva tanter la giuventüna reunida our da tuot ils chantuns da la Rumantschia. Per mai es quist champ studentic stat üna revelaziun, il prüm inscunter cun da quels da «deusi», i sun gnüts filats contacts importants e cuostaivels cun persunas chi's vess plü tard be inscuntrà in tschantadas politicas e culturalas. Liebeskind d'eira fingià stat preschaint al prüm champ studentic a Breil, ingio ch'el vaiva salvà il referat d'avertüra. «Jeu sundel engrazeivels alla giuvna Romania per la caschun ch'els dattan a mi d'exponer il pugn da vesta dagl exterior, en auters plaid: da mussar co ils problems setschentien cura ch'ins contempla els dalla Bassa» (referat, publichà in «ELLA VIVA, rapport dal prüm Champ studentic dal 1961 a Breil).

D'incuort m'ha il collega da l'institut slavistic da Bautzen, Dr. Ludwig Elle, rendü attent a Liebeskind, am dumandand infuormaziuns davart sia actività a prô dal rumantsch. El m'ha rendü attent al fat cha Liebeskind vaiva rapports plü strets cul pövel sorb, chi da plü bod faiva part da la DDR sovietica. Dad ün da seis progets da quel temp sun eu stat fascinà. El vaiva chattà bleras parallelas tanter la Rumantschia e'l pövel sorb e vess vis gugent scha quists duos pövels as vessan pudü gnir plü daspera e forsa dafatta d'vantar pioniers per ün'associaziun chi vess ramassà ils pövels autoctons da l'Europa chi nu dispuonan d'ün kin-state (d'ün stadi cultural), – ün'associaziun chi vess pussibilità da far punts culturalas sur ils cunfins ideologics da l'Europa dal vest cun quella da tschella vart da la tenda da fier. Vaiva Liebeskind propagà sia visiun eir in terra rumantscha? Uossa d'eira l'interess svaglià ed i m'ha tantà dad ir davo als stizis cha Liebeskind ha laschà inavo in terra rumantscha.

I's chatta pacs stizis da l'attività dal professor Liebeskind illa Rumantschia. Las relaziuns da famiglia til vaivan fat cuntschaint cul pövel sorb e svaglià

uschè l'interess eir per la Rumantschia. Seis bazegner vaiva aquistà dal 1902 üna chasa a Mühlehorn, listess on sco ch'el es nat a Lipsia ingio ch'el ha passantà ils ons d'infanzia. Seis stüdis til han manà a Genevra, ingio ch'el es gnü elet dal 1930 ill'età da 28 ons sco professor da dret. A Genevra imprenda'l a cugnuscher a Peider Linsel, a Vellemann ed ad otras persunalitads rumantschas chi til entusiasmeschan pel rumantsch. I d'eira i'ls ons '30 da l'ultim tschientiner, avant la votumaziun istorica dal 1938. Dal 1937 figüra Liebeskind tanter ils fundatuors da l'«Association de la Suisse Romanche». L'organ da quista società d'eira la «Pro Grischun», revista chi cumpara dal 1938-1944 in rumantsch, tudais-ch e frances. Quista società ed impustüt la revista han güdà a crear üna sensibilità illa Svizra francesa per la lingua e cultura rumantscha. Cun numerus artichels, referats ed ün cudeschet chattain nus a Liebeskind illas prümas «retschas» dals cumbattants eloquents ed ingaschats pel resvagl naziunal in ün temp burrascus. Impreschiunant l'arrandschamaint organisà da la Pro Grischun

Car Lygur Collega,

Tarmetel cheutas las numerus de Naša Slovanska de de Lurica che jeu possibel. Ochmuschel era in ecum-
par della Serbske Noviny che furan ipl organ quotidian
dls Sorabs. Elle numere che Tarmetel sesampla sco annex
il «Serbski Student».

La davosa annura de Naša Slovanska cuntegu in
artichel als Rumantschs per il qual jeu havevel dan, ^{exemplar} ~~per~~
Pro Grischun, la Documentaziun.

Fuss infrazziendels sche Vos Ravensses la ^{numerada} ~~cascha~~ de
far capar, cum quella cascha, als scolasts de puvils che
Pro Grischun e tru presentant fan ina lavur che ei epl inte-
ress del rumantsch tut entor de omisadras aues e de omis-
dus confusius.

Oz Lai jeu dan in clau apt uffizi federal de
Documentaziun. L'annua che vegn veguel a Tarmetel in

als 11 schner 1938 a Genevra ingio cha 800 preschaints as han reunits per lantschar la votumaziun federala (Valär, *Weder Italiener noch Deutsche*, p. 299). Liebeskind es adüna stat ün fervent aderent d'ün contact plü stret tanter la Svizra romanda e la Rumantschia, quai chi resorta eir da sias publicaziuns illa pressa genevrina. Uschè scriva el davo la mort da Peider Linsel i'l *Courrier de Genève*: «Linsel n'est plus. Mais son oeuvre est déjà entrée dans le patrimoine littéraire de la Suisse, elle reste pour la gloire du pays romanche.» Liebeskind ha eir lantschà acziuns concretas: sü da Genevra es rivada üna cuntribuziun finanziala a favur da las prümas scoulinas rumantschas. Plü tard esa stat pussibel dad introdüer ils cuors da rumantsch a l'università da Genevra. Dal spiert sensibilisà per la Rumantschia a Genevra ha la Lia Rumantscha pudü profitar eir decennis plü tard; ün sustegn finanziel considerabel sü da Genevra ha güdà a sviluppar il proget dal Rumantsch Grischun in sia prüma fasa ed es stat decisiv pel success da la lingua da standard.

Student ue ina studenta per dazzer la ghera d'ls
Rumantschs de Cuera. Damentun non per tier La-
chenel, pres. della Ro Helvetica, e tier Kellerman. El
medem temp spereschel de seducumer cum collega
Frei per via d'ina referat per Vos.

Augureschel bun success e fermetel
condels salids.

Vos abaschan

Liebeskind

C. 13/4/44.

P.S. Supplischeschel de documentas cum caschun ils exemplars
eschunschi, els essan ils unics che essan ella dazzer.

Charta da W.A. Liebeskind a Giuseppe Gangale

Minchatant suna piculezzas chi pon avoir consequenzas considerablas. In mincha cas d'eira Liebeskind gnü a cugnuoscher ad ün professer chi instruiva rumantsch a l'università da Aarhus e plü tard a Kopenhagen in Danemarca. Quist professer, oriund da la Calabria, giavüscha da surgnir infuormaziuns davart il rumantsch. Liebeskind dà inavant il giavüsch a Peider Linsel chi furnischa al misterius professer da linguas minoritarias la documainta giavüschada. Peider Linsel as chatta onurà dad udir cha quel haja tgnü ün referat public a l'università in Danemarca sur dad el, ed el s'interessa da far sia cugnuschtscha. Il professer misterius es Giuseppe Gangale. Peider Linsel sustegna plainamaing il proget da Liebeskind e da la Pro Grischun dad invidar a Gangale da gnir in Svizra per imprendir a cugnuoscher plü a fuond quista lingua minoritaria. I passan duos ons fin cha Gangale riva – cun intops – in Svizra. La prüma fermativa fa el pro Liebeskind a Mühlehorn, la segunda a Sent pro Peider Linsel. Dürant ün pèr ons lavura Gangale in seguit, incumbenzà da la Lia Rumantscha, in Grischun, ingio ch'el ha üna gronda influenza sün la fasa da la revitalisaziun da lingua e cultura rumantscha. Tant Cla Biert sco Toni Halter, ma eir blers oters s'han laschats tschüffer da la verva da Gangale.

I dà però eir stizis da l'attività da Liebeskind in terra Rumantscha. Regularmaing passantaiva el las vacanzas a Breil, uschè ch'el es gnü in contact direct e stret cun la populaziun, ün contact chi til staiva a cour. Nus inscuntrain ad el als cuors studentics ed eir a las Scuntradas ingio ch'el frequainta il prüm cuors da Rumantsch Grischun. Dal 1972 vain W. A. Liebeskind recepi da l'Unien da scripturs romontschs sco commember e dal 1977 referescha el i'l ravuogl da la Società Retorumantscha sur dals «Sorbs, ina minoritad linguistica». A la Società Retorumantscha regalarà el plü tard «ina bufatga pintga biblioteca davart ils Sorabs (pievel minoritar slav en la Tiara Tudestga orientala) e davart autras minoritads europeas (Bascas, Bretons, Catalans)», uschè Alexi Decurtins illas *Annalas* dal 1976 (p. 357) ed el agiundscha cha Liebeskind haja ordinà ad agen cuost ils cudischs e «scret ils cedels pil futur inventari». La biblioteca es plü tard gnüda regalada a l'università da Genevra.

Publicaziuns plü extaisas areguard il rumantsch nu daja. Dasper il referat manzunà survart ha el publichà dal 1936 üna broschüra cul titel: *Die romanische Schweiz als nationales Problem*. El deplorescha cha la gronda majorità da la populaziun svizra nu sapcha quant periclitada cha quista lingua («ein altes schweizerisches Erbgut») saja. Impustüt haja la Rumantschia, üna cumünanza numericamaing pitschna, da cumbatter cunter l'influenza adüna plü gronda dal tudais-ch. El imbütta a las autoritads chi trattan la Rumantschia sco schi's trattess d'üna regiun tudaischa. Sias pretaisas concretas per amegldrar la situaziun sun la scoula e l'agüd finanziel. Üna cuntribuziun plü generusa co'ls «8'000.-- frs.» füssan «nutzbringender an-

gelegt als in Betonklötzen und Bedürfnisanstalten der SBB im Villenstil». Liebeskind vezza però eir l'indifferenza da la populaziun rumantscha chi s'adatta da maniera servila al tudais-ch; perquai faja eir dabsögn cha tant Berna sco Cuoir drovan consequentamaing il rumantsch. A manzun vain eir la pretaisa faschista chi tratta il rumantsch sco ün dialect talian, perquai saja eir da sustgnair il concept d'üna Svizra cun quatter linguas naziunalas. «Den Kleinen ihr Recht werden zu lassen und auf sie Rücksicht zu nehmen, ist Schweizergeist.»

Quant inavant cha Liebeskind ha suottamiss sia visiun da l'associaziun europea dals pövels pitschens chi nu dispuonan d'ün agen stadi eir a la Rumantschia nun es hoz plü dad eruir. Id es da presumer cha in quel temp da la guerra fraida neir la Rumantschia nu vess ne pudü ne vuglū as arder las piclas cun tals progets cun l'exteriur.

Funtanas

W. A. LIEBESKIND, *Die romanische Schweiz als nationales Problem*, Tschudy, 1936
Annalas 1944, 1973, 1975, 1976, 1977, 1984, 1985, 1988

ELLA VIVA (Rapport digl emprem camp studentic 1961 a Breil (broschüra)

A. DECURTINS, *Professor W. A. Liebeskind* (1902–1983), in: *Annalas* 98, 1985:573–576

R. VALÄR, *Weder Italiener, noch Deutsche*, Baden, hier+jetzt, 2013

Manuscrit da la Biblioteca naziunala svizra, Archiv svizzer da litteratura, Giuseppe Gangale, B-3-LIE/1